

УДК 792.8

ЛИБРЕТТО В СОСТАВЕ ОНЛАЙН-ПРОГРАММОК
И ИНТЕРНЕТ-ВИДЕОЗАПИСЕЙ БАЛЕТНОГО СПЕКТАКЛЯ
«ДУНЬХУАН» / «СВЕТ СЕРДЦА»

Новик Ю. О., Чжан Сыминь¹

¹ Академия Русского балета имени А. Я. Вагановой, ул. Зодчего Росси, д. 2,
Санкт-Петербург, 191023, Россия.

Статья посвящена оригинальному масштабному балетному спектаклю, ставшему символом национального китайского балета начала XXI столетия. Методом контент-анализа Интернет-источников — электронных программ и видеозаписей балетного спектакля разных лет — выявляется информация, значимая для понимания замысла, хроники создания балетного либретто. Дается общая текстовая характеристика либретто балета «Дуньхуан» / «Свет сердца», анализируются причины и некоторые последствия постоянных доработок текстов либретто либреттистом. Авторы приходят к выводу, что идейное содержание постановки, изложенное в либретто, перекликается с важными для китайской публики религиозными (буддийскими) и философско-аксиологическими (о добродетели в китайской системе ценностей) смыслами.

Ключевые слова: балетный спектакль, «Дуньхуан», «Свет сердца», либретто, онлайн-программки, Интернет-видеозаписи.

LIBRETTO OF THE BALLET PERFORMANCE *DUNHUANG* /
THE LIGHT OF HEART IN ITS ONLINE PROGRAMS
AND INTERNET VIDEO RECORDINGS

Novik Yu. O., Zhang Simin¹

¹ Vaganova Ballet Academy, 2, Zodchego Rossi St., St. Petersburg, 191023,
Russian Federation.

The article is devoted to the original large-scale ballet performance, which became a symbol of the national Chinese ballet of the early 21st century. Using the method of content analysis of Internet sources, namely electronic programs and video recordings of ballet performances from different years, information is revealed that is significant for understanding the concept and the chronicle of the creation of the ballet libretto. A general textual characteristic of the libretto of the ballet *Dunhuang* (the same is *The Light of Heart*) is given, the reasons

and some consequences of the constant revisions of the libretto texts by the librettist are analyzed. The authors come to the conclusion that the ideological content of the production, set out in the libretto, echoes religious (Buddhist) and philosophical-axiological (about virtue in the Chinese value system) meanings that are important for the Chinese public.

Keywords: ballet performance, *Dunhuang*, *The Light of Heart*, libretto, online programs, Internet video recordings.

Как правило, непосредственно перед балетным спектаклем, особенно если его предстоит увидеть впервые, зритель спешит обзавестись печатной программкой, предварительно знакомящей с описанием содержания спектакля, делящейся иной полезной информацией об авторе, исполнителях, режиссерском замысле, постановочном процессе и т. п.

Реализации информативной функции такой «книжечки» (от лат. libretto) способствуют откristаллизовавшаяся к началу XX века структура и порядок расположения элементов текста. На первой, титульной, странице театральной программки сверху или по центру располагается название спектакля; внизу — выходные сведения (место представления и год). Над заголовком печатают название театра, на развороте — второй и третьей страницах — указываются действующие лица и исполнители в два столбца. Если программка дополняется сведениями о создателях постановки — режиссере-постановщике, композиторе, хореографе, артистах и др. или об истории создания спектакля, то эта информация располагается после перечня действующих лиц. Центральная часть отводится под краткое содержание спектакля, собственно либретто.

На современном этапе развития информационно-коммуникационных технологий традиционные печатные театральные (балетные) программки дополняются, постепенно вытесняются цифровыми аналогами — программками-анонсами спектаклей, размещаемыми устроителями в глобальной сети Интернет. При создании цифровых текстов программкок широко используется оф- и онлайн-инструментарий. К примеру, в оперных театрах для перевода текстов песен на язык аудитории или транскрибирования текстов, которые могут быть трудны для понимания в момент исполнения, применяется система электронного либретто. Она задействует индивидуальные экраны, расположенные на спинках кресел, позволяя зрителям либо просматривать синхронный перевод, либо выключать его во время представления.

Нечто подобное происходит и на платформах организаторов и распространителей билетов на балетные спектакли. Здесь система электронного информирования потенциальных зрителей о содержании балетных программкок (включая содержание входящих в эти программки либретто) задействует

для трансляции переведенных с помощью онлайн-переводчиков, искусственного интеллекта текстов экраны мониторов персональных компьютеров пользователей глобальной сети Интернет.

Распространенным способом информирования современного зрителя о содержании, сюжете, идее, конфликте и других «параметрах» балета постфактум является размещение видеозаписей балетных спектаклей, снабженных субтитрами и титрами, на онлайн-платформах на базе порталов, предназначенных для трансляции мероприятий в сфере культуры. Видеозаписи состоявшихся спектаклей распространяются в Интернете через социальные сети сообществ таких порталов, а также через некоммерческие, реже — коммерческие, сайты.

Подобно программкам, титры к видеозаписям помогают акцентировать внимание на именах хореографа, композитора, сценариста и других участниках постановочного процесса; субтитры, если они сопровождают видео переводами текста либретто, делают балет более доступным для международной аудитории.

Сказанного достаточно для озвучивания тезиса об актуальности проведения источниковедческих исследований в области хореографии на новой цифровой базе.

Задача настоящей статьи — на примере одной балетной постановки продемонстрировать потенциал использования в качестве новых источников информации о ней двух видов электронных документов — размещенных в глобальной сети Интернет цифровых аналогов балетных программ и видеозаписей спектакля с текстовыми субтитрами бегущей строки и заключительными титрами.

Объект исследования — территориально удаленный от российского и европейского зрителя, следовательно, доступный для искусствоведческой рефлексии исключительно в цифровых версиях, китайский балет «Дуньхуан» / «Свет сердца»¹. Цель — дать общую текстовую характеристику либретто балета «Дуньхуан» / «Свет сердца», раскрыть причины и некоторые последствия постоянных доработок текстов либретто либреттистом.

Мировая премьера «Дуньхуана» состоялась в Пекинском театре Таньцзяо 20 сентября 2017 года, после чего он отправился в свой первый гастрольный тур по провинции Ганьсу КНР. В последующие годы спектакль не сходил с театральных подмостков страны происхождения, прочно вошел в репертуар Пекинской оперы, так как полюбился китайскому зрителю и был в состоянии обеспечить высокие кассовые сборы при возобновлении.

¹ В Китае балет известен как «Дуньхуан». Зарубежные показы (фрагментов) балета проходят под альтернативным названием «Свет сердца».

Возможность увидеть фрагмент из спектакля, как говорится вживую, впервые появилась у специалистов из России и других стран мира в 2023 году, в один из дней проведения в Москве международного балетного фестиваля *Benois de la Danse*: «... в гала-концерте номинантов ... зрители увидели... па де де из балета “Свет сердца” хореографии Фей Бо (член жюри Бенуа-2023, дипломант “Бенуа де ла Данс”, NBC) в исполнении номинантов этого года — Цю Юньтин и Ли Вэньтао» [1]. «В дуэте... лауреатка Цю Юньтин и ее партнер Ли Вэньтао явили непосредственные чувства и проверенные движения» (см.: илл. 1) [2].



Илл. 1. Дуэт из балета «Свет сердца» в исполнении Цю Юньтин и Ли Вэньтао. Фото из открытого Интернет-источника

Расценивая недавнее событие культурной жизни как своего рода заявку на максимально широкое распространение и, соответственно, признание произведения национальной хореографии за пределами Китая, авторы настоящей статьи посчитали важным ввести балет «Дуньхуан» / «Свет сердца» в поле зрения искусствоведов.

Заявленным целям и задачам в полной мере соответствует следующий отобранный нами интернет-контент: видеозапись спектакля 2023 года с титрами и субтитрами, находящаяся на онлайн-платформе Национального фонда поддержки искусства в прямом эфире КНР [3]; материалы официальных сайтов Театра Тяньцзяо [4], Центральной труппы Национального балета Китая (National Ballet of China) [5] и Национального центра исполнительских искусств в Пекине (National Centre for the Performing Arts) [6]. В трех последних сетевых источниках анализировались цифровые программки, включая цифровые либретто, анонсировавшие мировую премьеру 2017 года, возобновления спектакля 2018 и 2022 годов.

Сравнительный анализ Интернет-источников позволяет считать автором текстов либретто ко всем рассматриваемым версиям спектакля



Илл. 2. Фэй Бо.
Фото из открытого Интернет-источника

«Дуньхуан» / «Свет сердца» главного хореографа Национального балета Китая Фэй Бо² (см.: илл. 2).

Своей работой над сценарием и текстом либретто будущего спектакля Фэй Бо поддержал инициативу режиссера и художественного руководителя Национального балета Китая 2010-х Фэн Ина по созданию оригинального масштабного балета на тему искусства Дуньхуана — 45 тыс. м² изысканных древних фресок и 3 тыс. расписных скульптур и других буддийских реликвий, хранящихся в пещерном храмовом комплексе в пустыне Такла-Макан, расположенном неподалеку от исторического города Дуньхуан.

Духовный настрой постановки как нельзя лучше передают следующие слова Фэн Ина: «Балет “Дуньхуан” — это наша благородная дань славному и великому тысячелетнему искусству гротов Могао в древности и современности! Это также высокая дань уважения

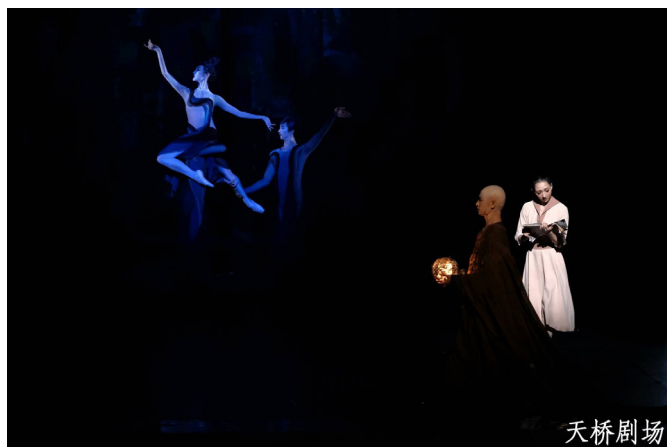
духу и вере “людям Дуньхуана”³, которые упорно боролись с пустыней, настойчиво защищая и сохраняя китайскую культуру!» [4].

По сложившейся в Китае еще в 1960-е годы традиции «проводить полевые исследования» на начальном этапе поиска сюжета будущего балета, его литературного описания, а также разработки сценария Фэй Бо в 2012 году впервые приехал в Дуньхуан, после чего ежегодно возобновлял поездки в Могао вплоть до самой премьеры (2017) спектакля. Известно, что однажды он три месяца подряд прожил под одной крышей с археологами и художниками-реставраторами, знакомясь с техникой копирования и консервации фресок,

² Фэй Бо (род. в 1980 г.) начал изучать современные танцы с 16 лет. После окончания Пекинской академии танца (2002) был зачислен в Центральную балетную труппу Национального балета Китая в качестве актера, где начал создавать танцы. В 2005 г. он получил свою первую международную хореографическую премию за современный танец «Воспоминания». На счету Фэй Бо — множество известных хореографических остановок, включая симфонический балет «Век», классические балеты «Конфуций 2012», «Пионовая беседка», современный балет «Гамлет» и др. (см. об этом: [7]).

³ «Людьми Дуньхуана», а также «защитниками Дуньхуана» в текстах либретто называются археологи, художники-реставраторы, строители, рабочие и другие участники масштабных археологических и реставрационных работ по спасению, сохранению и научному изучению пещер Магао, развернувшихся в Китае в 1940-е годы и продолжающихся поныне.

наблюдая за движением ветров и песка с вершин скального комплекса Магао [8]. Знакомство и личное общение со «спасателями» культурного наследия не только помогли ему с сюжетом, но, главное, — создали предпосылки для переосмысления, точнее, рассмотрения в новом ракурсе, основной темы балета: «Первое, что приходило мне на ум, когда я слышал о Дуньхуане, как и другим, — это фрески, пока я не осознал, что за стенами Дуньхуана находятся люди, коллектив мастеров, “защищающих” эти фрески» [9]. Скорее всего, именно тогда у Фэй Бо и зародилась идея переименования балета «Дуньхуан» в «Свет сердца»⁴ (илл. 3).



Илл. 3. Фонарь в руках буддийского монаха — знак сердечного света.
Фото из открытого Интернет-источника

Сравнительный структурный анализ двух вариантов либретто балета, подготовленных к премьере 2017-го и возобновлению 2018 года, позволяет сделать вывод, что, помимо основной темы искусства Дуньхуана, либреттистом и сценаристом также изначально прорабатывалась побочная тема Франции, точнее, тема причастности Франции к подготовке национальных художественных кадров Китая в 1930–40-е годы⁵.

Либретто спектакля в обеих версиях делится на два действия. В Первом действии премьерного варианта — четыре картины, в возобновлении 2018-го —

⁴ В китайской философии сердце, или «синь» (от кит. — xīn) — душа, дух, интеллект, мысль, разум, рассудок; желания, намерения, настроение; воля, устремленность. Словосочетание «свет сердца» не может быть истолковано однозначно. Исходя из содержания балета, «свет сердца» для Фэй Бо — это и стойкое желание творить и сохранять искусство, подобно буддийским монахам, и мерцающая (в ритме сердечных сокращений) лампада в руках буддийского монаха.

⁵ Большинство китайских художников и музыкантов середины XX века получили образование во Франции, после чего стали выдающимися деятелями искусства Китая.

только три. Тема Франции получает сюжетное развитие в Первом действии Первой картины либретто 2017 года (далее — Л 2017⁶):

Знаменитый Париж 1940-х полон людей. Юная музыкант Нянь Юй бродит по столице искусства Запада и натывается на старую книжку с картинками. Сквозь пожелтевшие страницы мистическим блеском просвечивается древний мир восточного искусства. Лучи света касаются кончиков пальцев Нянь Юй, направляя ее в Дуньхуан, на родину альбома.

Картина полностью изымается из текста либретто 2018 года (далее — Л 2018), означая утрату интереса сценариста к теме Франции и возвращение в Первом действии Первой картины к основной теме искусства Дуньхуана:

Гроты Дуньхуана, Могао. Оживленная рабочая сцена. Юная Нянь Юй, не расстающаяся с любимой скрипкой, приезжает в Могао издалека.

Своеобразным эхом отклоненной темы Франции в постпремьерных текстах либретто остается лишь ремарка либреттиста по поводу исключительности персонажа Нянь Юй. Она — не просто юная скрипачка, но «девушка-музыкант (композитор), живущая во Франции».

В либретто есть ремарки, работающие на уровне ассоциаций, т. е. намекающие на существование у человеческих персонажей реальных прототипов. Уловить связь между первыми и вторыми можно, лишь погрузившись в историко-культурный контекст, в котором, к примеру, «У Мин — “защитник” Дуньхуана» тождественен Чан Шухуну — первому китайскому художнику-реставратору, посвятившую жизнь исследованию фресок, умершему и покоевшемуся в Могао под могильной с плитой с надписью «Защитник Дуньхуана».

Чан Шухун обучал начинающих археологов. Одна из его учениц, Фан Цзиньши, после ухода из жизни наставника, продолжила его дело и возглавила Исследовательскую академию Дуньхуана, основанную Чан Шухуном в 1944 году. Именно биография Фан Цзиньши была творчески переосмыслена хореографом-постановщиком, стала прообразом взаимоотношений между «защитником» Дуньхуана У Мином и его помощницей Шуй Вэнь (см. об этом: [10]). Все эти подробности важны для понимания меры оригинальности балета, поставленного Фэй Бо.

Содержание балетного спектакля раскрывается несколькими сюжетными линиями и множеством персонажей. «Реальные» персонажи взаимодействуют друг с другом, а также с «виртуальными» персонажами из условной группы небожителей — буддийскими монахами (обобщенные «образы дуньхуанских монахов и художников прошлого тысячелетия»), Фэйтянь, также известными

⁶ Переводы Л 2017, 2018, 2022 сделаны с китайского языка, а Л 2023 — с английского.

как божества Сянъинь⁷ (обобщенные «образы искусства Дуньхуана»), сладкоголосой птицей Калавинкой⁸ и исполнителями танца хусюань⁹.

Основная сюжетная линия предопределяется встречей главных героев — Нянь Юй и У Мина — в гротах Могао. В варианте либретто 2018 года знакомство происходит в **«Сцене оживленной работы в гротах Могао»** (Первое действие, Первая картина). Событие описывается деловито; рабочие моменты акцентируются.

Л 2017:

«Защитники» потеют, как дождь, и полны энергии. Стоящий перед чертежной доской и сосредоточенный на копировании фресок У Мин привлекает внимание Нянь Юй.

Л 2018:

Нянь Юй не может дождаться, чтобы войти в пещеру в первый раз, красота искусства Дуньхуана превосходит ее воображение.

Спина художника, сосредоточенного на копировании фресок, привлекает внимание Нянь Юй. Выдающегося молодого художника зовут У Мин.

Текст либретто 2023 года (далее — Л 2023) более пространный:

Девушке не терпится осмотреть украшающие стены подземного храма фрески. Красота увиденного превосходит все ожидания и вдохновляет на сочинение музыки.

Там же, в одном из гротов Могао, она встречается с молодым и талантливым художником У Мином, копирующим фрески.

Следующий этап развития основного сюжета — пробуждение нежных чувств героев (Л 2017, 2023: Нянь Юй и У Мин бродят по тысячелетнему храму искусства. Яркие фрески превращаются в прыгающие ноты под пером Нянь Юй, в то время как У Мин вместе с другими реставраторами обсуждает техники консервации фресок Могао.) Все, что происходит в это время на сцене, поясняется кратко и сухо.

⁷ В Китае именем Фэйтянь (кит. — «летающие в небе») называются буддийские апсары как женского, так и мужского обличья. В индуистской мифологии апсары — полубогини, духи облаков или воды. Изображались в виде прекрасных женщин, одетых в богатые одежды и носящих драгоценности. В ведийской мифологии являлись женами и возлюбленными гандхаров. При переходе в индуистскую мифологию приобрели функции небесных танцовщиц и куртизанок. По преданиям, апсары развлекают павших в бою героев в раю Индры. Число апсар колеблется, по различным данным, от нескольких десятков до сотен тысяч.

⁸ Калавинка в буддизме — фантастическое бессмертное существо с человеческой головой, птичьим туловищем и длинным развевающимся хвостом.

⁹ Хусюань — это согдийский танец вихря. Пришел в Китай из Средней Азии, обрел популярность в эпоху династии Тан (618–907 гг. н. э.). Танец отличается стремительностью оборотов, гибкостью движений, сочетанием уверенности и плавности.

Кульминация и драматическая развязка сюжета — прощание и расставание влюбленных:

Л 2017, 2018, 2022, 2023:

Музыкальное творение Нянь Юй почти готово, и она, волнуясь, предлагает У Мину поехать в Париж, чтобы там завершить начатое ею в Дуньхуане дело. Однако столкнувшийся с неотложными работами по «защите» Дуньхуана У Мин колеблется.

Личная драма двух творческих людей заключается в том, что она осознает и, соответственно, ведет себя как «свободный художник» и гражданин мира, он — как художник, понимающий свободу творчества как осознанную необходимость подчинения личного общественным, точнее, национальным интересам. По оценкам художественных критиков из КНР, хореографическая драма, созданная Фэй Бо, «...дает новое представление о ... китайском гуманистическом духе, который она выражает символически с позиции современности» [10].

Главная сюжетная линия либретто завершается трагическим финалом и патетическим эпилогом: Нянь Юй возвращается в Дуньхуан, где узнает, что ее возлюбленный, чья жизнь в период расставания проходила в бесконечных трудах и заботах о сохранности фресок Могао, тяжело заболел и умер на рабочем месте.

Л 2017, 2018, 2022, 2023:

Нянь Юй возвращается в Дуньхуан, где прошлое (память) встречается с настоящим. Стоя на желтом песке, она вглядывается в голубое небо со слезами на глазах, и блестящий мир медленно открывается. Время и пространство уходят. Ей кажется, что У Мин стоит бок о бок с другими «защитниками» прямо перед ней (илл. 4).



Илл. 4. Неизвестные герои посвящают свою жизнь защите искусства пещеры Могао. Фото из официального аккаунта NBC в WeChat

Заключительная часть текста либретто, эпилог, проясняет культурный и философский смыслы всего балета. С одной стороны, автор либретто «нужными» словами привлекает внимание к особенностям построения грандиозной финальной сценической композиции (*«защитники» стоят рядами, бок о бок...*), с другой стороны, повествует о происходящем на сцене таинстве превращения душ ушедших из жизни «защитников Дуньхуана» в бессмертные сущности, способные далее реинкарнироваться в новые поколения «защитников» китайского искусства.

Л 2017:

Все они, когда-то жившие, превратились в бессмертных духов; стали «песчинками желтого песка».

Л 2023:

Под надгробными плитами, укрытыми песком, тихо покоятся души людей, чья жизнь раньше была такой же блестящей, как фрески, а ныне стала лучами солнечного света. Озаряемые этим светом, новые поколения «защитников» Дуньхуана продолжают двигаться вперед, вперед и вперед...

Финальный текст вновь (как это было, например, в эпизоде расставания Нянь Юй с У Мином) подводит к национальной традиции оценивания значимости художественного произведения с позиции гуманности (жэнь) — главного вида добродетели в китайской системе ценностей.

«В китайской... философской традиции под гуманным обществом подразумевается такое общество, в котором личностные интересы индивида отходят на второй план, а главное — это всеобщее процветание нации.

...именно вследствие исторически сложившейся особенности китайского менталитета — пренебрегать личностными интересами — развились такие свойства национального характера, как жертвенность, коллективизм» [11].

Мы не нашли в китайском искусствоведении каких-либо отдельных трудов, непосредственно посвященных балету «Дуньхуан» / «Свет сердца», но некоторые ответы на интересующие нас вопросы все-таки обнаружили в китайской периодике. Так, сравнительный анализ четырех вариантов текстов либретто, помещенных в онлайн-программки и видеозаписи, убедительно продемонстрировал наличие у режиссера, хореографа Фэй Бо постоянной потребности бесконечно улучшать, шлифовать и дорабатывать балет, предположительно свидетельствующей о неполной удовлетворенности творца своим творением.

В интервью, данном корреспонденту «Китайской художественной газеты», Фэй Бо подтвердил наши догадки признанием, что всегда боялся упустить что-то важное в своем «рассказе» о Дуньхуане, в полной мере осознавая *избыточность содержания*, за хореографическое изложение которого взялся. Трудно было безошибочно определиться с темой, столкнувшись с «тысячелетиями художественных практик и поколениями “защитников”» [12]; выбрать нужные

чувства из целого спектра человеческих чувств и эмоций; сделать реальным, оживить в танце ирреальное и божественное.

С первого раза, в 2017 году, как считает хореограф, справиться со всеми трудностями ему не удалось, поэтому «работа над ошибками» продолжилась год спустя: «В процессе воссоздания балета [на этапе актуализации либретто. — Ю. Н., *Сыминь Чжан*] на этот раз я изо всех сил постарался кратко изложить свои сокровенные мысли, пойдя в новой редакции даже на некоторое их “упрощение” [12]. Отношения между персонажами после этого, по мнению Фэй Бо, должны были стать более понятными и прозрачными.

Ярким примером того, как хореограф-постановщик и, соответственно, либреттист дорабатывал характеристики персонажей в их взаимосвязи друг с другом является сокращение их общей численности на одного в Либретто 2018 года.

Итак, списочный состав персонажей из категории «защитников» Дуньхуана в Либретто к премьере спектакля 2017 года представлен парой влюбленных (Нянь Юй и У Мин) и парой соратников У Мина (Шуй Вэнь и Ле Шан). В самом спектакле обе роли Шуй Вэнь и Ле Шан — эпизодические.

Л 2017:

Местные защитники Шуй Вэнь и Ле Шан тепло приветствуют (приехавшую в Дуньхуан) Нянь Юй.

Ливневая вода проникает в гроты Могао. Защитники пытаются спасти фрески, рискуя жизнью. Ле Шан погибает во время обрушения сводов одной из пещер.

Поскольку характер персонажа Ле Шана был недостаточно продуман, а его присутствие не способствовало развитию сюжетного действия, то в Либретто 2018 года Фэй Бо просто исключил его из числа основных персонажей.

Вопрос с другим второстепенным по значимости персонажем, девушкой Шуй Вэнь, не мог быть решен столь же радикально ввиду большей его вовлеченности в действия основного персонажа — наставника У Мина. В либретто к возобновленному спектаклю 2018 года отношения между Шуй Вэнь и У Мином, чтобы они не казались отношениями в любовном треугольнике «Шуй Вэнь – У Мин – Нянь Юй», были максимально упрощены и сведены к «простым взаимоотношениям учителя и ученицы», трогающим зрителя нравственной чистотой.

Л 2018, 2022:

Столкнувшись с угрозой стремительного разрушения двухслойной фрески, У Мин настолько расстроен, что продолжает копировать ее с Шуй Вэнь, игнорируя сон и еду.

Думая, как поступить с персонажем Шуй Вэнь после 2017 года, Фэй Бо также исходил из того, что «простые отношения» между персонажами наиболее предпочтительны для драматургии спектакля, т. к. максимально обеспечивают понимание происходящего на сцене аудиторией.

В заключение скажем, что современные онлайн-программки, Интернет-видеозаписи являются чрезвычайно информативными источниками о балетных спектаклях. В нашем случае благодаря контенту этих цифровых источников удалось достаточно подробно проанализировать тексты четырех либретто (2017, 2018, 2022 и 2023 годов) к балетному спектаклю «Дуньхуан» / «Свет сердца» на предмет оригинальности его содержания, истории создания и историко-культурных условий разработки этого содержания режиссером-постановщиком и либреттистом балета Фэй Бо. Сквозной анализ либретто разных лет позволил выявить идейный замысел постановки, понять его связь с важными для китайской публики религиозными (буддийскими) и философско-аксиологическими (о добродетели в китайской системе ценностей) смыслами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Степченков В. Назвали имена победителей международного балетного приза «Бенуа де ла данс» // ТАСС. 21.06.2023 [Электронный ресурс]. URL: <https://tass.ru/novosti-partnerov/18074785?ysclid=m2uoumb2hh540467253> (дата обращения: 29.10.2024)
2. Кузнецова Т. Апофеоз прошлости на конкурсе Benois de la danse в Большом театре // Коммерсантъ. 22.06.2023 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/6055703?ysclid=m2un6g3a78369033491> (дата обращения: 29.10.2024)
3. Видеозапись балетного спектакля «Свет сердца» 26.10.2023 с субтитрами в бегущей строке и заключительными титрами [Электронный ресурс]. URL: 【中央芭蕾舞团】敦煌 全剧 曹舒慈 马晓东 邱芸庭 等_哔哩哔哩_bilibili. Национальный фонд поддержки искусства в прямом эфире (дата обращения: 29.10.2024)
4. Программка мировой премьеры спектакля «Дуньхуан» на сцене Театра Тяньцзяо 20.09.2017. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tianqiaojuyuan.com/news/63.html> (дата обращения: 29.10.2024)
5. Цифровой анонс (программка) спектакля 26.12.2018: National Ballet of China Dunhuang [Электронный ресурс]. URL: https://www.nbc.cn/img_content-3443-10665.html (дата обращения: 29.10.2024)
6. Цифровой анонс (программка) спектакля 09–10.06.2022: National Ballet of China Dunhuang – NCPA CHINA (chncpa.org). [Электронный ресурс]. URL: https://en.chncpa.org/whatson/zdyc/202206/t20220606_242568.shtml (дата обращения: 29.10.2024)
7. Фэй Бо. [Электронный ресурс]. URL: <https://benois.theatre.ru/participants/jury/bo/> (дата обращения: 29.10.2024)
8. Балетный спектакль «Дуньхуан». Режиссер Фэй Бо: "... позволить творчеству вернуться к истокам" // Народная газета. 14.10.2017 [Электронный ресурс]. URL:

https://ent.cnr.cn/zx/20171014/t20171014_523986503.shtml (дата обращения: 16.11.2024)

9. Оригинальный балетный спектакль «Дуньхуан»: искусство, отражающее «преданное сердце» защитников Дуньхуана // Китайская служба новостей. 02.02.2018 [Электронный ресурс]. URL: <http://culture.people.com.cn/n1/2018/0202/c1013-29801791.html> (дата обращения: 16.11.2024)
10. Чэнь Цзе. От пещер к сцене [Электронный ресурс]. URL: https://www.chinadaily.com.cn/culture/2017-09/11/content_31836838.htm (дата обращения: 29.10.2024)
11. Митькина С. А. Категория гуманности в китайской культурно-философской традиции // Знание. Понимание. Умение. 2015. № 2. С. 330–337. [Электронный ресурс]. DOI: 10.17805/zpu.2015.2.35 (дата обращения: 29.10.2024)
12. Возвращение в Дуньхуан с «Дуньхуаном»: хореограф китайского балета Фэй Бо о создании балета // Китайская художественная газета. 28.09.2018 [Электронный ресурс]. URL: http://www.cflac.org.cn/xw/bwyc/201809/t20180928_421719.html (дата обращения: 12.11.2024)

REFERENCES

1. *Stepchenkov V.* Nazvali imena pobeditelej mezhdunarodnogo baletnogo priza «Benua de la dans» // TASS. 21.06.2023 [Elektronnyj resurs]. URL: <https://tass.ru/novosti-partnerov/18074785?ysclid=m2uoumb2hh540467253> (data obrashcheniya: 29.10.2024)
2. *Kuznecova T.* Apofeozy proshlosti na konkurse Benois de la danse v Bol'shom teatre // Kommersant". 22.06.2023 [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/6055703?ysclid=m2un6g3a78369033491> (data obrashcheniya: 29.10.2024)
3. Videozapis' baletnogo spektaklya «Svet serdca» 26.10.2023 s subtitrami v begushchej stroke i zaklyuchitel'nymi titrami [Elektronnyj resurs]. URL: 【中央芭蕾舞团】敦煌 全剧 曹舒慈 马晓东 邱芸庭 等_哔哩哔哩_bilibili. Nacional'nyj fond podderzhki iskusstva v pryamom efire (data obrashcheniya: 29.10.2024)
4. Programmka mirovoj prem'ery spektaklya «Dun'huan» na scene Teatra Tyan'czyao 20.09.2017. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.tianqiaojuyuan.com/news/63.html> (data obrashcheniya: 29.10.2024)
5. Cifrovoy anons (programmka) spektaklya 26.12.2018: National Ballet of China Dunhuang [Elektronnyj resurs]. URL: https://www.nbc.cn/img_content-3443-10665.html (data obrashcheniya: 29.10.2024)
6. Cifrovoy anons (programmka) spektaklya 09–10.06.2022: National Ballet of China Dunhuang – NCPA CHINA (chncpa.org). [Elektronnyj resurs]. URL: https://en.chncpa.org/whatson/zdyc/202206/t20220606_242568.shtml (data obrashcheniya: 29.10.2024)
7. Fei Bo. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://benois.theatre.ru/participants/jury/bo/> (data obrashcheniya: 29.10.2024)

8. Baletnyj spektakl' «Dun'huan». Rezhisser Fej Bo: pozvolit' tvorchestvu vernut'sya k istokam // Narodnaya gazeta. 14.10.2017 [Elektronnyj resurs]. URL: https://ent.cnr.cn/zx/20171014/t20171014_523986503.shtml (data obrashcheniya: 16.11.2024)
9. Original'nyj baletnyj spektakl' «Dun'huan»: iskusstvo, otryazhayushchee «predannoe serdce» zashchitnikov Dun'huana // Kitajskaja sluzhba novostej. 02.02.2018 [Elektronnyj resurs]. URL: <http://culture.people.com.cn/n1/2018/0202/c1013-29801791.html> (data obrashcheniya: 16.11.2024)
10. *Chen' Cze*. Ot peshcher k scene [Elektronnyj resurs]. URL: https://www.chinadaily.com.cn/culture/2017-09/11/content_31836838.htm (data obrashcheniya: 29.10.2024)
11. *Mit'kina S. A.* Kategoriya gumannosti v kitajskoj kul'turno-filosofskoj tradicii // Znanie. Ponimanie. Umenie. 2015. № 2. S. 330–337. [Elektronnyj resurs]. DOI: 10.17805/zpu.2015.2.35 (data obrashcheniya: 29.10.2024)
12. Vozvrashchenie v Dun'huan s «Dun'huanom»: horeograf kitajskogo baleta Fej Bo o sozdanii baleta // Kitajskaya hudozhestvennaya gazeta. 28.09.2018 [Elektronnyj resurs]. URL: http://www.cflac.org.cn/xw/bwyc/201809/t20180928_421719.html (data obrashcheniya: 12.11.2024)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Новик Ю. О. — д-р культурологии, доц.; yulianvk@gmail.com
ORCID ID: 0000-0002-6953-4452
SPIN код: 7659-2914
RESEARCHER ID: AAC-3132-2022

Чжан Сыминь — аспирант; 2419155875@qq.com
ORCID ID: 0009-0007-3755-3134

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Novik Yu. O. — Dr. Habil. (Cultural Studies), Ass. Prof.; yulianvk@gmail.com
ORCID ID: 0000-0002-6953-4452
SPIN код: 7659-2914
RESEARCHER ID: AAC-3132-2022

Zhang Simin — Postgraduate Student; аспирант; 2419155875@qq.com
ORCID ID: 0009-0007-3755-3134